



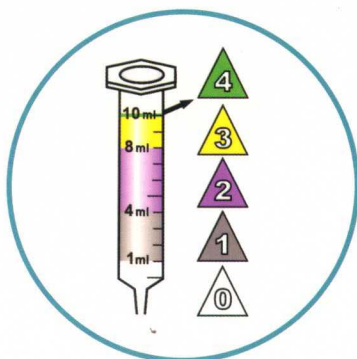
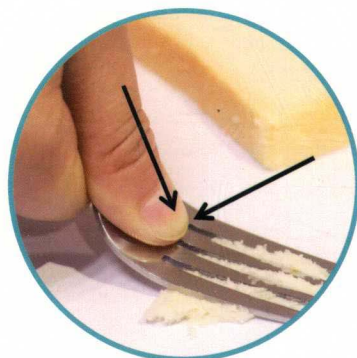
International Dysphagia Diet Standardisation Initiative (IDDSI) 制定
国际吞咽障碍食物标准行动委员会



Chinese International Speech-language and Hearing Association (CISHA) 推荐
中国国际言语语言听力协会

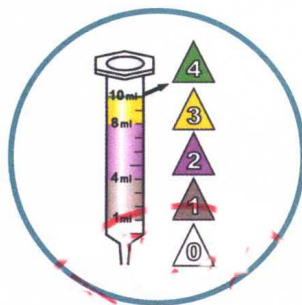
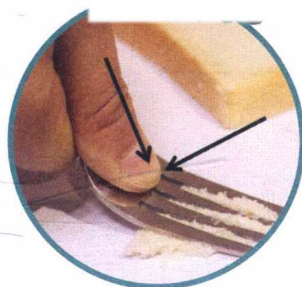
国际吞咽障碍 食物标准

王如蜜 陈建设 郝建萍 周惠嫦◎主译



国际吞咽障碍 食物标准

王如蜜 陈建设 郝建萍 周惠嫦◎主译



图书在版编目 (CIP) 数据

国际吞咽障碍食物标准 / 王如蜜等主译. —北京: 北京科学技术出版社, 2018.6
ISBN 978-7-5304-9177-5

I . ①国… II . ①王… III . ①吞咽障碍—膳食—标准 IV . ① R745.1-65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 185827 号

国际吞咽障碍食物标准

主 译: 王如蜜 陈建设 郝建萍 周惠嫦

策划编辑: 宋玉涛

责任编辑: 刘瑞敏

责任校对: 贾 荣

责任印制: 李 茗

封面设计: 异一设计

版式设计: 天露霖文化

出 版 人: 曾庆宇

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街16号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66135495 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部) 0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkj@bjkjpress.com

网 址: www.bkydw.cn

经 销: 新华书店

印 刷: 北京宝隆世纪印刷有限公司

开 本: 720mm × 1000mm 1/16

字 数: 124千字

印 张: 6

版 次: 2018年6月第1版

印 次: 2018年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-9177-5/ R · 2364

定 价: 48.00 元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。

京科版图书, 印装差错, 负责退换。

译者名单

主译

王如蜜 陈建设 郝建萍 周惠嫦

译者 (按姓氏笔画排序)

马 丹	王 双	王如蜜	王鑫森
尹海艳	李佳倚	何 思	邹文悦
陈丽珊	陈建设	周惠嫦	郝建萍
都 瑶	章志芳	熊明月	

致谢

在此特别感谢以下老师对本书的支持和付出。

IDSIC 组长

- 郝建萍（美国） 美国北卡罗来纳中央大学综合健康专业系主任、教授，中国国际言语语言听力协会主席，美国言语语言听力协会认证言语治疗师（CCC-SLP）
- 陈建设 浙江工商大学食品与生物工程学院研究员、教授、副院长

IDSIC 副组长

- 周惠嫦 佛山市第一人民医院康复科主任技师、主任助理，佛山市第一人民医院同济康复医院康复部主任，广东省康复医学会言语治疗专业委员会主任委员
- 王如蜜 中南大学湘雅二医院康复医学科言语治疗师、主管言语治疗师，中国国际言语语言听力协会副主席兼秘书长

IDSIC 工作组组长

- 王如蜜 中南大学湘雅二医院康复医学科言语治疗师、主管言语治疗师，中国国际言语语言听力协会副主席兼秘书长

IDSIC 工作组副组长

- 尹海艳 中南大学湘雅二医院康复医学科言语治疗师，湖南省康复医学会言语治疗专业委员会青年委员副组长
- 邹文悦 美国 Rehabcare 言语治疗师，美国言语语言听力协会认证言语治疗师，美国言语语言听力协会会员

IDSIC 工作组成员（按姓氏汉语拼音排序）

- 陈丽珊 佛山市第一人民医院康复科言语治疗师、主管技师，广东省康复医学会言语治疗专业委员会秘书
- 都 瑶 美国 Brookdale 言语治疗师，美国言语语言听力协会认证言语治疗师，美国言语语言听力协会会员
- 何 思 湖南省瑞健无障碍发展中心言语治疗师
- 李佳倚 珠海市中西医结合医院康复医学科中心负责人、言语治疗师，广东省中医药学会康复医学委员会委员
- 马 丹 四川大学华西第二医院康复医学科医师、主治医师，四川省康复治疗师协会委员
- 王 双 华中科技大学同济医学院附属协和医院康复医学科言语治疗组组长、言语治疗师
- 王鑫淼 浙江工商大学食品与生物工程学院食品质量与安全系讲师，博士

IDSIC: International Dysphagia Diet Standardisation Implementation Committee, 国际吞咽障碍食物标准推广专家组

- 熊明月 永州市中心医院言语治疗师长、主管言语治疗师，湖南省康复医学会言语治疗专业委员会青年委员副组长
- 章志芳 北京语言大学语言病理与脑科学研究所主管言语治疗师
- IDDSIC 专家组成员（按姓氏汉语拼音排序）**
- 窦祖林 中山大学附属第三医院康复科主任、主任医师，广东省康复医学会会长
- 冯 辉 中南大学健康护理研究中心主任、研究生导师，中南大学湘雅护理学院社区护理学教授
- 宫本陈敏（日本） 日本蓝野大学作业疗法学科讲师，日本注册作业疗法士、作业疗法学博士
- 郭钢花 郑州大学第五附属医院康复医学部主任、主任医师，河南省医学会物理医学与康复学分会主任委员
- 韩 萌（日本） 神户国际大学康复学部副教授、医学博士，日本注册理学疗法士，日本摄食·吞咽障碍学会认定士
- 兰 月 广州市第一人民医院康复科主任、主任医师，广东省康复医学会吞咽障碍专业委员会副主任委员
- 林 枫 南京医科大学附属逸夫医院康复医学科副主任、副主任医师，江苏省医学会心身与行为医学青年委员会副主任委员
- 罗家东 香港中文大学言语治疗科言语治疗副主管、言语治疗师，香港言语治疗师协会副会长
- 潘化平 南京医科大学附属江宁医院康复医学科主任、主任医师，中国康复医学会创伤康复专业委员会常务委员
- 盛 华（中国台湾） 亚洲大学听力暨语言治疗学系教授
- 施钟泰（中国香港） 香港大学内科学系荣誉助理教授，香港吞咽障碍关注组召集人，香港注册老人内科专科医生
- 孙建琴 复旦大学附属华东医院营养科主任、教授，中国营养学会老年营养分会前主任委员
- 覃惠英 中山大学附属肿瘤医院护理部主任、主任护师
- 万桂芳 中山大学附属第三医院康复科言语治疗部部长、副主任言语治疗师，广东省康复医学会言语治疗专业委员会副主任委员
- 王 强 青岛大学附属医院康复医学科主任、教授，中华医学会物理医学与康复学分会委员兼神经康复学组副组长
- 王兴林 解放军总医院康复中心主任、主任医师、教授、博士生导师，中华物理医学与康复分会常务委员
- 魏鹏绪 国家康复辅具研究中心综合康复科 / 脑脊髓损伤康复科主任、主任医师
- 温红梅 中山大学附属第三医院康复科专科主任、主任医师，广东省康复医学会吞咽障碍康复分会主任委员

吴 鸣	安徽省立医院康复医学科治疗部主任、主管技师，安徽省医学会物理医学与康复学分会康复治疗学组组长
吴民华（中国香港）	香港大学教育学院言语及听觉科学部副教授、博士生导师，亚太听力语言协会副主席
席艳玲	新疆医科大学第一附属医院康复医学科言语语言病理学部负责人、副主任技师，中国康复医学会康复治疗专业委员会语言治疗学组副主任委员
熊雪红	中南大学湘雅二医院康复医学科护士长、主管护师，湖南省残疾人康复协会康复护理专业委员会副主任委员
徐献忠	郑州大学力学与工程科学学院教授
杨晓泉	广东省天然产物绿色加工重点实验室副主任、教授
叶文英（中国台湾）	台湾三军总医院听力师组长，台湾听力语言学会理事长
于惠秋	吉林大学中日联谊医院康复医学科主任、主任医师，吉林市康复医学会副会长兼秘书长
张妙媛	中南大学湘雅二医院康复医学科护士长、主管护师，湖南省残疾人康复协会康复护理专业委员会委员
张绮芬（中国台湾）	台湾大学医学院附设医院复健部语言治疗组长，台湾听力语言学会第十一届理事长
张巧俊	西安交通大学第二附属医院康复医学科主任、主任医师，中国康复医学会脑血管病专业委员会副主任委员
张毓蓉（中国台湾）	中山医学大学附设医院复健治疗部语言治疗教学组长，中山医学大学附设医院高级语言治疗师
张长杰	中南大学湘雅二医院康复医学科主任、主任医师，湖南省康复医学会主任委员
邹永玲	中国医科大学附属盛京医院副主任医师，辽宁省中西医结合康复委员会委员

IDDSI 成员

IDDSI 联合主席：Peter Lam（加拿大）和 Julie Cichero（澳大利亚）

IDDSI 委员代表：Jianshe Chen（中国），Roberto Dantas（巴西），Janice Duivestien（加拿大），Ben Hanson（英国），Jun Kayashita（日本），Caroline Lecko（英国），Mershen Pillay（南非），Luis Riquelme（美国），Soenke Stanschus（德国），Catriona Steele（加拿大）

感谢雀巢健康科学对本书的支持！



序

Dysphagia, or difficulty swallowing, affects approximately 8% of the world's population. It affects people of all ages, in all cultures and in all health care settings around the world. The International Dysphagia Diet Standardisation Initiative (IDDSI) was founded to develop globally standardized terminology and definitions for texture modified foods and thickened liquids. A universal, common terminology promotes safety by standardizing communication for people with dysphagia, their carers, health professionals and industry that provide products for their use. The IDDSI framework was developed by an international, inter-professional volunteer group, using international surveys, systematic reviews of the literature, and empirical research. Although the original framework was developed in English, to achieve the goal of international implementation, translation of the IDDSI framework and supporting documents allows local implementation to occur more easily. On behalf of the IDDSI Board, we would like to thank Prof Chen, Dr. Grace Hao, Dr. Rumi Wang, Dr. Huichang Zhou for their time and exceptional efforts in translation of the IDDSI documents for use in China. We also extend special thanks to Ms Yin for her work in the preparation of the document. We are pleased to support the Chinese IDDSI Framework and supporting documents within.



Peter Lam (CAN) and Julie Cichero (AUS)

Co-Chairs International Dysphagia Diet Standardisation Initiative Inc.

On behalf of the IDDSI Board: Jianshe Chen (CHN), Roberto Dantas (BRA), Janice Duivesteyn (CAN), Ben Hanson (UK), Jun Kayashita (JPN), Caroline Lecko (UK), Mershen Pillay (ZAF), Luis Riquelme (USA), Soenke Stanschus (GER), Catriona Steele (CAN)

吞咽障碍（吞咽困难）影响着世界 8% 左右的人口。在世界各地，受吞咽障碍影响的患者见于各个年龄层段、不同的文化族群和所有的医疗护理领域。国际吞咽障碍食物标准行动委员会（International Dysphagia Diet Standardisation Initiative, IDDSI）的成立，旨在建立全球范围内规范化的专业术语和标准定义，以此来准确描述吞咽障碍患者常用的质地发生改变的食物和增稠饮品。一个国际通用、通俗易懂的术语标准可以促进吞咽障碍患者、看护人员、临床医务人员以及产品供应商之间交流的规范性，从而提升患者的饮食安全。IDDSI 框架由国际上不同领域的专家志愿者，通过全球范围的调查，辅以大量文献的综述研究和临床实践共同合作完成。作为国际范围的标准，原始的 IDDSI 框架是用英语著述，将 IDDSI 框架和相关的支持文件翻译成当地语言可以促进框架在全球不同区域的推广实施。在此，我们谨代表国际 IDDSI 理事会，感谢陈建设教授、郝建萍教授、王如蜜医生以及周惠嫦医生为 IDDSI 框架的翻译和在中国的推进所付出的时间和卓有成效的努力。我们也特别感谢尹海艳女士为此所做的基础性准备工作。我们很高兴能支持中文版 IDDSI 框架及其相关文件的出版。



IDDSI 联合主席：Peter Lam（加拿大）和 Julie Cichero（澳大利亚）

IDDSI 委员代表：Jianshe Chen（中国），Roberto Dantas（巴西），Janice Duivestien（加拿大），Ben Hanson（英国），Jun Kayashita（日本），Caroline Lecko（英国），Mershen Pillay（南非），Luis Riquelme（美国），Soenke Stanschus（德国），Catriona Steele（加拿大）

译者序一

2012 年，我有幸参与了由 Peter Lam 和 Julie Cichero 博士发起的、由十二位来自临床、康复、护理、营养和食品等不同学科背景的知名专家组成的国际吞咽障碍食物标准的制定行动，并成为 IDDSI 的创始成员。该行动的目的是建立一套可靠、可行、国际通用的特殊人群的食物标准，为临床护理与食品生产供应行业提供科学的操作依据。

标准的制定总结了已有的若干发达国家的相关标准，经过大量的文献查阅和三轮全球范围的现状调查、建议收集与问题反馈，最终于 2016 年 11 月正式公布，是由两个对应三角组成的液固合一的八级食物质地标准，分别用名称、数字和颜色三套独立的方法来描述，并提供了相应的简单易行的测试方法。

近年来，我国吞咽障碍患者人数大大增加，尤其是老年患者增加迅速，而国内却没有一套广泛认可的食物质地评价体系，故将 IDDSI 的标准翻译成中文，在我国推广实施，这是一件很有现实意义的工作。

陈建设

译者序二

2015年,我在香港中文大学耳鼻咽喉-头颈外科学系言语治疗科访问学习,学习期间在李月裳教授和罗家东老师的指导下编写一本有关成人吞咽障碍评估的指导手册。写到进食评估章节部分时打开 IDDSI 网页,惊喜地发现此标准制定团队中有中国人的面孔——浙江工商大学的陈建设教授,于是与陈教授进行了第一次联系。从事食品科学研究并致力于在中国推动食品标准化的陈教授第一时间回复了我,并开启了接下来的一系列合作。

2016年,由中国国际言语语言听力协会(Chinese International Speech-Language and Hearing Association, CISHA)牵线,由四十余位不同领域的吞咽障碍康复专业人士成立了国际吞咽障碍食物标准推广专家组(the International Dysphagia Diet Standardisation Implementation Committee, IDDSIC),包括言语治疗学(言语病理学)、康复学、神经病学、食品科学、营养学等多个相关学科的专家、学者、资深治疗师参与其中。我作为项目的总负责人进行组织翻译、联络专家和组织专家讨论等工作。2016年6月 IDDSIC 专家组和工作组在广东佛山召开了第一次专家研讨会。之后, IDDSIC 工作组反复多次进行翻译修订,专家组亦给出不少非常棒的建议,四位牵头老师更是通过视频会议、邮件联系等方式对翻译反复斟酌、商榷,并积极联系 IDDSI 主席 Peter Lam 和 Julie Cichero 博士进行多次确认。过程中各位参与老师严谨求实的科学态度让我印象深刻。

IDDSI 专家团队将根据反馈及最新研究不断完善更新,目前国际吞咽障碍食物标准已经在全球发布,并在世界各地进行广泛推广。我国现阶段没有自己的吞咽障碍食物标准,希望此标准的翻译和出版能给广大吞咽障碍康复相关专业人士在吞咽障碍康复工作中提供参考及指导,惠及我国广大吞咽障碍人群。

王如蜜

译者序三

吞咽障碍影响了当今世界上 8% 的人口。患有吞咽障碍的人群面临营养不良、脱水、胸腔感染以及潜在死亡的可能，鉴于此，全世界范围内的临床医务工作者都在竭尽全力寻找最安全、最有效的干预办法。

言语治疗师一致建议为吞咽障碍患者进行饮食调整，即通过调整患者的食物和饮品的质地提高吞咽的安全性。吞咽障碍患者在治疗过程中会接触到不同专业医生、不同领域的从业者为了治疗而使用不同的治疗工具。由于食物、饮品的质地和黏稠度差异的存在，患者正面临着很高的患病率和死亡风险。

一个统一的标准可以帮助临床医务工作者们在吞咽障碍相关专业术语和食物质地的方面达成共识，建立一个跨文化、跨地域的平台。国际吞咽障碍食物标准行动委员会（IDDSI）为推动吞咽障碍国际化平台的建立提供了建设性的建议和解决办法。2012 年，IDDSI 致力于制定一套全球适用的吞咽障碍专业术语及食物质地衡量标准，建立了食物质地和饮品黏稠度的不同类别，并收集数据和科学实证以保证效果。此标准的制定为吞咽障碍高风险人群的个案治疗提供了充足支持，也将误差限度降到最低。这些重要信息的提供显著减少了在科学研究和治疗过程中经常出现的浪费和错误。吞咽障碍食物国际化标准的建立将治疗方法的潜能发挥至最大限度。人们在保证患者安全的同时，对相关术语和食物质地的理解也将达到最大程度并不断发展。

一套成功标准的制定需要多个团队在各个阶段的通力合作，在不同行业中也存在差异。吞咽障碍食物国际化标准的达成依靠各界人士的协同合作。在标准化工作的初始阶段，IDDSI 要求各个团队进行综述、效度审核，并将各方信息汇总至从事吞咽障碍的临床专业人员手中。IDDSI 再进一步综述收集的实验证据、数据、术语，并将审查结果发送至由临床研究人员、化学工程师和食品科学家组成的专业团队。此部分综述结果对外公开发表，接下来汇总以上综述所包含的信息并用于术语的标准化。这个步骤包括各个草案的合并和重组。最后，各个工作团队开展有关国际标准草案的调查并收集反馈信息，再根据反馈意见调整、修改此

标准。

为了更好地了解世界各地标准化法案的信息并获得其支持，IDDSI 框架利益相关方调查问卷在全世界范围内发放。在 2015 年 4 月至 6 月间，来自世界 57 个国家和地区的 3100 名反馈者完成了问卷调查，总体上积极支持此框架。在反馈者中，2478 名是从事吞咽障碍的康复医务工作者，319 名是食品领域的专家，他们是北美地区调查问卷反馈者的主要组成人群。

中国国际言语语言听力协会（CISHA）组织相关领域的诸多从业者共同翻译了 IDDSI 框架及详细解释说明、操作方法等，我们相信，医务工作者信息沟通全球化更加突显了统一标准和统一定义对饮食调整的重要性。这不仅为患者安全提供保证，而且可以确保更好的治疗效果。

郝建萍

译者序四

民以食为天，食以安为先。吞咽障碍因影响生活质量和威胁生命安全而越来越受到人们的关注，而食物的质地、黏稠度以及一口量的选择对吞咽障碍患者进食的安全性至关重要。临床上对吞咽障碍的筛查和评估方法众多，但国内尚无描述吞咽障碍的食物标准的书籍。鉴于此，IDDSIC 成员以在吞咽障碍方面多年的临床、教学和研究方面的成果为基础，并参考国内外的专著及文献，翻译了《国际吞咽障碍食物标准》，以填补国内这一领域的空白，期望本书可以为广大从事吞咽障碍临床与研究工作的医务人员提供标准的参考。我们在翻译过程中始终遵循科学性、实用性和精益求精的原则，不断质疑，不断修改！

本书的翻译得到了许多国内外专家的大力支持和帮助，在此对他们表示衷心的感谢！由于医学进步永无止境，评估和治疗技术迅猛发展，加之知识广度、积累深度及翻译时间有限，书中可能会有不足之处，希望广大读者批评指正。

周惠嫦

目录

第一章	IDDSI 简介	1
第二章	IDDSI 完整框架与详细定义	5
	一、0 级：稀薄	6
	二、1 级：轻微稠	7
	三、2 级：稍微稠	8
	四、3 级：中度稠 / 液态型	9
	五、4 级：高度稠 / 细泥型	11
	六、5 级：细馅型	13
	七、6 级：软质型及一口量	16
	八、7 级：常规型	19
	九、过渡型食物	20
	十、食物质地要求	22
	十一、食物质地限制	23
第三章	IDDSI 证据阐述	25
	一、支持 IDDSI 框架的证据	26
	二、当前及计划中的研究	29
第四章	IDDSI 测试方法	35
	一、饮品的测试方法	37
	二、食物的测试方法	42
	三、过渡型食物的测试方法	48
	参考文献	49

第五章	IDDSI 常见问题解答	53
一、常见问题：	饮品	54
二、常见问题：	饮品和食物的区分	57
三、常见问题：	饮品测试方法	58
四、常见问题：	食物等级	62
五、常见问题：	食物与呛咳	67
六、常见问题：	口服药物与呛咳	73
七、常见问题：	是否可以加水改变食物黏稠度	75
八、常见问题：	翻译、版权及使用 IDDSI 资源	76

第一章

IDDSI 简介